

## For the Love of an Imperative Verb

### John 2:1-11

*The Second Sunday after The Epiphany, Year C, RCL*

#### add translations and critical comments

<sup>1</sup>On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. <sup>2</sup>Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. <sup>3</sup>When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, “They have no wine.” <sup>4</sup>And Jesus said to her, “Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come.” <sup>5</sup>His mother said to the servants, “**Do** [ποιήσατε, **poiēsate**] whatever he tells you.” <sup>6</sup>Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. <sup>7</sup>Jesus said to them, “**Fill** [] the jars with water.” And they filled them up to the brim. <sup>8</sup>He said to them, “Now **draw** some **out** [ἀντλήσατε, **antlēsate**], and **take** [φέρετε, **phérete**] it to the chief steward.” So they took it. <sup>9</sup>When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom <sup>10</sup>and said to him, “Everyone serves the good wine first, then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now.” <sup>11</sup>Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him. [NRSV89]

2:5

ποιήσατε, **poiēsate**; *vb: aor act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from ποιέω:  
translations: **do** [NRSV89, NGEINT]

2:8

ἀντλήσατε, **antlēsate**; *vb: aor act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from ἀντλέω:  
translations: **draw out** [NRSV89], **draw** [NGEINT]  
φέρετε, **phérete**; *vb: pres act imperative 2<sup>nd</sup> pers pl* from φέρω:  
translations: **take** [NRSV89], also **bring** [NGEINT]

*Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.*

Gene Crossett, Jr.  
March 31, 2023